

Traductologie

BIBLIOGRAPHIE

avec localisations dans le catalogue de la bibliothèque de l'université

BALLARD, Michel (éd.), *Qu'est-ce que la traductologie ?*, Arras, Artois Presses Université, 2006, 302 p. Collection « traductologie ».

BELLOS, David, *Le poisson et le bananier. Une histoire fabuleuse de la traduction*, Paris, Flammarion, 2012 [*Is That a Fish in Your Ear? Translation and the Meaning of Everything*, Penguin Books, 2011. Traduction de Daniel Loayza en collaboration avec l'auteur].

BERMAN, Antoine, *L'Âge de la traduction*. « *La tâche du traducteur* », de *Walter Benjamin. Un commentaire*, Saint Denis, PUV, 2008. Collection « Intempestives ».

----- *L'Épreuve de l'étranger*, Paris, Gallimard, 1984.

----- *Jacques Amyot, traducteur français. Essai sur les origines de la traduction en France*, Paris, Belin, 2012.

----- *Pour une critique des traductions : John Donne*, Paris, Gallimard, 1995, NRF.

----- *La traduction et la lettre ou l'auberge du lointain*, Paris, Seuil, 1999. Collection « L'ordre philosophique ».

CASANOVA, Pascale, *La République mondiale des lettres*, Paris, Editions du Seuil, 1999.

CASSIN, Barbara (dir.), *Vocabulaire européen des philosophies : dictionnaire des intraduisibles*, Paris, Seuil, 2004.

ENRIQUE-ARIAS, Andrés, "Traduciendo la Biblia en la Castilla medieval. Nuevas perspectivas a la luz de la edición electrónica integral de los romanceamientos bíblicos medievales en castellano", *Letras de Deusto (Traducción y Literatura)*, n° 133 (vol. 41), oct.-dic. 2011.

FOZ, Clara, *Le traducteur, l'Église et le Roi. Espagne, XIIe et XIIIe siècles*, Arras / Ottawa, Artois Presses Université / Presses de l'Université d'Ottawa, 1998. Collections "regards sur la traduction" / "Traductologie".

GUIDERE, Mathieu, *Introduction à la traductologie. Penser la traduction hier, aujourd'hui, demain*, Bruxelles, De Boeck, 2008. Collection « Traducto ».

KRISTEVA, Irena, *Pour comprendre la traduction*, Paris, l'Harmattan, 2009.

MALINGRET, Laurence, *Stratégies de traduction : les lettres hispaniques en langue française*, Arras, Artois Presses Université, 2002, 264 p. Collection « traductologie ».

MOYA, Virgilio, *La selva de la traducción. Teorías traductológicas contemporáneas*, Madrid, Cátedra, 2010, 3a ed. [2004]

ORTEGA Y GASSET, José, *Misère et splendeur de la traduction*, Paris, Les Belles Lettres, 2013.  
Traduction sous la direction de François Géral [*Miseria y esplendor de la traducción*, 1940]

OSEKI-DEPRE, Inês, *De Walter Benjamin à nos jours... (Essais de traductologie)*, Paris, Honoré Champion éditeur, 2007.

-----, *Théories et pratiques de la traduction littéraire*, Paris, Armand Colin, 2009 [1999].

OUSTINOFF, Michaël, *La traduction*, Paris, PUF, 2009. Collection "Que sais-je?", n° 3688 [2003]

PYM, Anthony, *Pour une éthique du traducteur*, Arras / Ottawa, Artois Presses Université / Presses de l'Université d'Ottawa, 1997. Collections "Traductologie" / "Pédagogie de la traduction".

*Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, Mona Baker et Gabriela Saldanha (eds.), Londres / New York, Routledge, 2009 [1998], 2<sup>nd</sup> ed.

SCHLEIERMACHER, Friedrich, *Des différentes méthodes du traduire et autre texte*, Traduction d'A. Berman, Paris, Seuil, 1999 [1985], Collection « Essais », n° 402.

STEINER, George, *[Après Babel. Une poétique du dire et de la traduction](#)*, traduit de l'anglais par Lucienne Lotringer et Pierre-Emmanuel Dauzat, Paris, Albin Michel, 1998 [1978 pour la 1<sup>ère</sup> version française, 1975 pour la 1<sup>ère</sup> version anglaise]. Collection « Bibliothèque de l'Évolution de l'Humanité ».

STEINER, George, *Un prefacio a la Biblia hebrea*, Madrid, Ediciones Siruela, 2004, traducción de María Condor, colección *[Biblioteca de ensayo](#)*, 22 [A *[Preface to the Hebrew Bible](#)*, 1996]

SUCHET, Myriam, *[Outils pour une traduction postcoloniale](#)*. *Littératures hétérolingues*, Paris, Editions des archives contemporaines, 2009

*Traduire*. *[Revue d'esthétique](#)*, Nouvelle Série, n° 12, 1986

---